

客 台 語 專 刊

HAKKA THOI-VAN-FA CHON-KHAN

北美台灣人教授協會聖路易分會 / 北美台灣客家語文基金
NATAP, ST. LOUIS CHAPTER, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD MO 63006

客家雜誌、台灣公論報、世界電子網路同步發行

E-MAIL: alchu@il.net (請注意 l in al=low case of L, l in il= ONE not L);

WEBSITE: <http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkaf14.htm> (請看頂高注意點)

第十四期 一九九八年二月 NO.14 FEBRUARY, 1998

客家台灣文化獎

第二批 ke 1997 年客家台灣文化獎，經過慎重 ke 考慮，決定 pun 《徐登志女士 lau 佢 ke 朋友同事》。第一批三社團得到《客家台灣文化 lau 社區服務獎》，上期已經報導 le。

最近幾年 tu 《客家雜誌》常常看得到報導東勢地區 ke 文化活動，出版不少 ke 客台文書、歌謠集、錄音帶、CD、錄影帶、雜誌等等，ma 有 tshin 多推廣客家文化 ke 活動。東勢地區 he 幾年來推動客家台灣文化語言最有成就 ke 地區之一。

徐登志女士近十年來，非常煞猛投入客家事務 lau 推廣客家台灣文化，佢 he 東勢主要 ke 策劃人。像聯絡中部人士組台中客家文化協會，出版大甲河會訊、東勢客家童謠 CD，慶祝東勢國校百年校慶等等。佢 ma 主持電台 lau 電視客家節目、tu 社區演講 lau 教唱歌謠。自家組《寮下文化工作室》去採集、用客台文編寫、創作客家語歌謠 lau 故事。目前《東勢客語故事集》四本，客語歌謠兩本 lau 不少 ke 錄音帶、CD、錄影帶。

北美 ke 客家鄉親 lau 社團對《徐登志女士 lau 佢 ke 朋友同事》ke 努力非常感佩，特頒 1997 年客家台灣文化獎來肯定佢兜 ke 貢獻。Lia 文化獎佇 1997 年 12 月 27 日，台北客家文化節頒獎。文化社區服務獎佇 11 月 23 日 ke 世界台灣客家會成立時晚會頒獎。頒獎事務由羅能平先生代辦，本會對羅先生 ke 騰手 tshin 感謝。

代郵：各位文化獎的 (ke, kai) 申請者、推薦者

本會設立的客家台灣文化獎，申請 同 (tung, lau) 推薦的人真 (tshin) 多，本會無 (mo) 法度每人每社團頒獎。爲了鼓勵後生人，今年特別頒三單位文化社區服務獎。本會財力有限，真多有資格的人同社團逐年無得獎，往年無得獎人的資料，會留到下一年度繼續爲以後文化獎的候選人，有新出版資料，新的好候選人或社團，請繼續寄資料來，1998 年度申請、推薦，九月初一截止。年底以前公布同頒獎。

客台文出版獎

本會決定成立《客台文出版獎》，不論 那 (nai) 種文體來寫，那種方法標音，愛分 (pun) 別人看得識，讀得出來的 (ke, kai) 客家台文文章集。用客家台文來寫的文章，不論是 (he) 文學作品像小說、詩、散文、劇本，或論說、日常生活應用文章全做得。

本會鼓勵大家來寫客家台文，愛先打字打好，有出版一本書的分量，或已經出版好的書，請寄來本會，經本會審查通過，頒得獎人獎牌 及 (lau) 輔助出版的獎金最多美金五

百，獎金部分用來影印打好的稿來出版，或本會向作者買已出版的書贈送各學校各社團。無(mo)得過客家台灣文化獎的人優先，讓其他尤其後生人有機會。樣本請寄來本會，地址佇刊頭。

南腔北調 GE[^]客話，如何寫「客話文」 劉添珍

台灣講客話 GE[^]人，至少有四、五種，有四縣（蕉嶺、興寧、平遠、梅縣）客話 GE[^]，有講海陸（海豐、陸豐）客話 GE[^]，有講饒平客話 GE[^]，有講原鄉客話 GE[^]也有講南洋（馬來西亞、新加坡）客話 GE[^]。加上各地區所講 GE[^]腔調不同，所用 GE[^]字眼不同，時代背景不同，後生 NGE^v 老人家講話 GE[^] 用字習慣不同，外來語混雜 GE[^] 不同，雖然大家同講客話，卻有聽 Mv 識 GE[^] 可能。

講四縣客話 GE[^]南部人，DU^v到北部客家人講海陸，講饒平話 GE[^]客家人，TUNG^v講海陸 GE[^]客家人交談，都有可能講不通，無法徹底交談，或完全聽 Mv 識對方所講 GE[^] HE[^] MAG[^] GE[^]？講饒平 GE[^]講：「AN[^] DA[^] BIAN[^]! HO[^] HIAD[^] KUN[^] CID[^] PUON[^] NE[^]!」（AN[^] SAD[^] MANG[^]! 好休息食飯 NE[^]!），屏東 GE[^]客家人一定聽 Mv 識。饒平縣在廣東省與福建省交界處，因此有 DEU GE[^]客話，由福佬話變音過來，HIAD[^] KUN[^]（休息）就 HE[^] DUI[^] 福佬話 GE[^]「歇暍 HIOH KHUN[^]」，變音來 GE[^]，DA[^] BIAN[^] 也 HE[^] 從福佬話「打拚 PHA PIA[^]」，食 PUON[^]（飯），也 HE[^] 福佬 GE[^]「CHIA PUNG」。還有「東西混共下 LE^v」GE[^]（混）饒平講「LAM DO[^]」也 HE[^] 福佬話「LAM[^]」GE[^]變音，（南部客講：「LO DO[^]」）。

四縣講 GE[^]「一樣」「共樣」「相同」，饒平講「共款（KYUNG[^] KUAN[^]）」，也 HE[^] 從福佬 GE[^]「KANG KHUAN[^]」來 GE[^]。中壢 GE[^]客家人講：「兩張車 LAI DO[^] LE^v」（兩車相撞了）南部 GE[^]客家人 MA[^]聽 Mv 識，南部客講「兩張車相 TSOG[^]」。有時隔壁庄人講 GE[^]客話都 MO^v共樣：屏東高樹鄉、佳冬鄉、昌隆人，講 GE[^]客話，「司」「西」不分，全講「西」，因此「駛」講「死」、「食」講「席」，常常 BUN 人當笑料 GE[^]一句：「車 E[^] 直直駛入 TANG^v HA LI HI[^]!」（車子直駛入大廳裏去！）伊等講「CHID[^] CHID[^] CI[^] NGIB[^]（直直死入）TANG^v HA LI HI[^]!」。

高雄美濃鎮人講 GE[^]客話，「L」「N」不分，全講「N」。「藍」講「南」，也有一句：「一個著藍衫 GE[^]男 ME[^] 人 LAM[^]（攬）人 LAM[^]（濫）到南片 GE[^] LAM[^]（濫）田裏去 LE^v!」伊等講：「一個 ZOG[^] NAM^v SAM GE[^] NAM^v ME[^] NGIN^v NAM[^] NGIN^v NAM[^] DO[^] NAM^v PIEN[^] GE[^] NAM[^] TIEN^v DU[^] LI HI[^] IE^v!」。再拿「我、你、他」三 ZAG[^] 字來講，NGAI^v（呆、我）全台灣 GE[^]客家人都 HE[^]講 NGAI^v，你：南部客講 Nv，北部客講 NGI^v，他：南部客講 Iv（伊），北部客講 GI^v（佢），我們：北部客講 EN，南部客講 NGAI^v DEN（我等），你們：北部客講 NGI^v DEN，南部客講 Nv DEN，他們：北部客講 GI^v DEN，南部客講 Iv IEN。

所以講，呆等寫「客話文」若照自己習慣 GE[^]客話，去標注羅馬字音，寫成以後，OI[^]使所有 GE[^]客家人都看 NE[^]識，HE[^]相當困難 GE[^]事。

因此，NGAI^v認為 EN 客家人寫「客話文」，最好 OI[^]寫通俗 GE[^]大家都看 NE[^]識 GE[^]文字、文句，DU^v DO[^]實在無法表達客話 GE[^]美妙或無字可表達時，再使用大家都曉得 GE[^]字或音來寫。大家放棄自家 GE[^]己見，寫大家都看 NE[^]識 GE[^]、統一 GE[^]、大眾客話、標準客話，相信所有講客話 GE[^]鄉親都會贊成。「客話文」也 TUNG^v日本文（漢字、平假名、片假名同時使用）、韓國文（漢字、韓音字）一樣，漢字、客話羅馬音同時使用，寫成可以用客話讀出 GE[^]通俗客話文。希望大家共同努力，共襄盛舉（KYUNG[^] CIONG SUN[^] GI[^]）將 EN GE[^]客話文寫到盡善盡美。

劉添珍先生編著一本《常用客話字典》台灣自立晚報出版，頂高羅馬字標音照該字典，請參考本刊第六期《各種標音比較表》。本會出版書《客家台灣語言 同歌謠》麼有。INTERNET上請看《客台語資料庫<http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkafa.htm>》最新十種標音法比較表。

《食補》：推薦防癌十五道

邱真醫師

一九九七年十月世界癌研究基金（ World Cancer Research Fund, 美國癌研究所（ American Institute for Cancer Research ）共同發表一份報告《食物、營養與癌預防：全球期望（ Food, Nutrition and the Prevention of Cancer: a Global Perspective ）》。這份報告是由兩單位邀請全世界15位國際專家小組委員會準備寫出來。1993年起，由世界上百位科學家研讀4500以上有關食物與癌關係的研究報告以後寫出，再評判、審查、校訂，非常慎重寫出來報告。這份報告推薦列出15項防癌法，期望大家來接受。該小組估計，30-40%的癌與食物有直接關聯，由食物改變，每年全球三、四百萬人癌症可以預防。這份十五點如下：

- 1) 選擇主要用植物為主多各類蔬菜、水果、豆類與少加工過的澱粉食物
- 2) 體重過輕或過重，成人以後體重最好超過5公斤
- 3) 假使工作關係少運動，每天尋一點鐘行遠路或類似運動，每天禮拜最少做一點鐘激烈運動
- 4) 每天食400-800公克各類蔬菜與水果
- 5) 每天食600-800公克各類穀類、豆類、根類食物，最好少加工過的，以植物食物提供45-60%的能量，少食精製糖，糖最好提供超過10%的能量
- 6) 最好少食酒，假使愛食，男人最好超過兩杯，婦女一杯
- 7) 食豬、牛、羊肉一日最好超過80公克，最好選魚與雞肉。肉類最好提供超過10%的能量
- 8) 少食多油食物，尤其多動物油食品，食植物油就好，逐日油脂能量約15%就好，最好超過30%
- 9) 少食含鹽多食物，煮菜食飯少放鹽改用調味品。一日全部鹽最好超過6公克
- 10) 存放食物注意最好不黴菌感污，最好食室溫放久食物
- 11) 食物最好用冰箱冷凍保存
- 12) 食物中添加剂、污染物、殘渣物像殺蟲劑、藥或化學品質量要有管制，無害處，假使無管理或不正當使用，尤其開發中國家，對健康可能有害
- 13) 最好少食燒焦東西，煮肉類最好最好用高溫，避免燒焦肉汁，少食直接用火去烤，腌或燻肉類
- 14) 要有照頂高推薦做，增補性食物無必要，對防癌可能無效
- 15) 最好少食煙，最好不吸煙草

這份報告是用科學性方法，用多時間慎重寫出來。雖然講全球性期望，當然從西洋人，尤其美國人觀點多，因為美國研究資料最多。十五位委員中這份報告寫作專家或顧問中有幾位東方人。相信台灣人可以接受這份推薦。這份報告中幾點尤其第12,14點講，就本報常常講「不（好）食補最補」。

三文對照刊

HOLO/HAKKA/HUA TUI-CHIAU KHAN

Loonng於Revolution板用Holo、華文所發表，葉台字加Hakka上去

有人來信講看「識加羅馬字」的客台文，有福老人來信愛學客台文。一直想登三文對照的文章，「tu INTERNET看到Loonng發表的文章，加上客台文，先用教會聖經羅馬字來寫Lomasu:客台文，麼過用TLPA羅馬字來寫漢羅體客台文。Loonng先生雖然有福老人，但「會寫會講客台語」。

Bugi thoansoat/Mu-ngi chhon-sot 《 Shushu kap/lau choa/sa 》 (I)
母語傳說：Shushu 及蛇 (I)

- * Koucha, koucha.... chin cha icheng tloh lau loh lai e thoan soat.... Ti lam Taioan e Pilam chok liu
thoan e iukoan choa e sinoe. Takke long chai iaN Pilam chok pai choa,
- * 早古早很早以前就流下來的傳說 在南台灣的卑南族流傳的有關蛇的神話大家都知道,卑南族拜蛇
- * Theu-pai,theu-pai... chhin kiu yi-chhien chhiu liu ha loi ke chhon-sot. Tu nam Thoivan ke Pinam
chhuk liu chhon ke yu koan sa ke su:n-fa. Thaika chhion ti Pinam chhuk pai sa,
- * 頭擺頭擺 tshin久以前就流下ke傳說, tu南台灣ke卑南族流傳ke有關蛇ke神話大 家全知,卑南族拜蛇
- * oe ti koan-a-teng, khek ti chha teng-bin....kong tloh 1 toaN pi-liang e aichengkousu. 400 tang e
chhiu-chham kau taN iah boe soah
- * 畫在罐子上面刻在木柴上面。說到一段悲涼的愛情故事..400年的詛咒到現在還沒結束
- * fa-to kon-e tang-ko, khat-to muk-chhai tang-ko....kong to yit thon pi-liang ke oi-chhin ku-su:. 400
ngien ke chu-chu to-kin han mang thet.
- * 畫到罐e頂高上刻到木柴頂高。講到一段悲涼ke愛情故事.400年Ke詛咒到今還mang thet.
- * U 1 e kong chu, mia kio choe shushu. Tng I toa kau 16 hoe e si, ikeng si lam taioan chhutmia e bi-lu. Lai
chu kok-te e tui-kiu chia,
- * 有一個公主,名叫choe shushu,當他長大到16歲的時候已經是南台灣出名的美女,來自各地的追求者
- * Yu yit yi ke kung-chu, miang on-to Shushu. Teng ki thai to 16 soi ke su: yi-kin he nam Thoivan
chhut-miang ke mi-ng. Loi chhu: kok-ti ke chui-khiu cha,
- * 有一位公主,名on-to Shushu,等ki長大到16歲ke時已經he南台灣出名ke美女,來自各地ke追求者
- * chhin-chhiuN soaN teng e chhiu-a hiah nih choe. Iongsu chiuN soaN phah him lai tiansi I e iongkam,
kong che longsi shushu su I e iongkhi.
- * 親像山頂的樹那麼多,勇士上山打熊來展示他的勇敢,說這都是shushu賜他的勇氣,
- * chhiu siong sang-tang ke su-e an to. Yung-su: song san ta hiung loi chan-su: ki ke yungkam,
kong lia chhion he Shushu su: ki ke yung-hi.
- * 就像山頂ke樹an多,勇士上山打熊來展示佢ke勇敢,講 lia全he Shushu賜佢ke勇氣,
- * Si-jin iong koa-siaN chhiuN chhut tui shushu e ai-bo: "Sekan na u sian-lu,shushu tloh si I e mia." Che si
liuthoan ti Chha-siaN hu-kin.
- * 詩人用歌聲唱出對shushu的愛慕,"世間若有仙女,shushu就是他的名",這是流傳在chha-siaN附近
- * Su:-ngin yung ko-sang chhong chhut tui Shushu ke oi-mu. " Su:-kien ka-su: yu sien-ng Shushu
chhiu he ki e miang ." Lia he liu-chhon tu Chha-sa fu-khiun.
- * 詩人用歌聲唱出對Shushu ke愛慕,"世間假使有仙女, Shushu就he佢ke名",Lia he流傳tu Chha-sa附近
- * Siong ang e 1 siu koa. Tloh ti shushu 16 hoe seNjit koe bo goa-ku liau-au, goanlai chhin-chhiuN
thiNchhiN siamsih e chhio-iong, khai-si tah bong-bu.
- * 最紅的一首歌 就在shuhsu16歲生日過沒多久以後 原來親像天星閃爍的笑容,開始罩朦霧,
- * Chui fung ke yit siu ko-e. Chiu tu Shushu 16 se sang-ngi ko mo ki-kiu yi-heu, ngien loi chhiu
chhiong thien sen sam-sok ke siau-yung, khoi-su: mung chhen vu.
- * 最紅ke一首歌就tu Shuhsu 16歲生日過mo幾久以後 原來就像天星閃爍ke笑容,開始蒙層霧。
- * Chi-u ti au hoe-hng e si, chiah thiaN e tloh I e chhio siaN, hi-lok tiong koh chhiong-boan ai-oan. I e laupe,
Thou-khe-touh
- * 只有在後花園的時候,才聽得到他的笑聲,喜樂中還充滿哀怨, 他的老爸,thoukhe thou,
- * Chhu:-yu tu heu fa-yen ke su:, chang thang tet to ki ke siau-sang, hi-lok chung han chhung man ai-
yen. Kia ke a-pa, Thou-khe-touh
- * 只有tu後花園ke時節正聽得到ki ke笑聲,喜樂中還充滿哀怨,ki ke阿爸,Thoukhe thou,
- * ia tloh si Pilam 18 sia thaubak lianhap tinsoaN tiong e siusek thaubak, m goan khoaN tloh In chaboukiaN
koh anne pisiong loh khi, tloh mng shushu
- * 也就是卑南16社頭目聯合陣線中的首席頭目,不願看到他的女兒再這樣悲傷下去,就問shushu
- * ma chiu he Pinam 18 sa theu-muk lianhap chhu:n-sien chung ke su-sit theu-muk, m-ngien khon to
ki ke moi-e chai an-ngion pi-song ha hi, chiu mun Shushu
- * ma就he卑南16社頭目聯合陣線中ke首席頭目,不願看到ki ke 妹e,再an-樣悲傷下去,就問Shushu

請讀、請複印、請轉載、請傳其他人看、請來稿、請宣傳、請支持
來稿 不管奈種文體來寫全做得。注音法請標明用奈種方法。請盡量自家打字。

Pun 阿姆 Kai 信

(用TLPA寫海陸客家台灣話)

Ma-ma :

上擺講到細人kai(的)時節好食kai零食。普通愛到過年過節正有打板，講到打板頭擺kai事情想到tshin(真)多好講。

有一擺轉台灣去，去看一個(chat)紀念館，頭擺用來ai(磨)米kai磨石當古董pun(給)人看。看來台灣lia(這)幾年變tshin多，尤其ngai(我)離開台灣以後，漸漸變到工業社會，農業社會生活方式kai東西只好放到博物館le。

一到過年過節，先愛ai米，浸過水kai米，有一sa(儕，人)tu磨石唇企等(或坐高凳e)舀米加水入磨石kai孔，有一sa tu另一頭用長竹柄來推磨石轉。米就會ai到醬樣流到布袋中。布袋用重東西來tsak(壓)pun水流出後變一大團板粉，lia板粉團就用來做板。Lia暇米kai粉tu市場，百貨公司全買得到，mo(無)人會自家ai板le。

打板圓、怕he最常做kai，客家人做kai板圓，mo像城市人做有包東西tu(佇，在)底背，煮甜煮鹹全部共樣。板嬖he先拿一細團去煮熟變到有黏性，lau(同)其他板粉摻共下，以後一chat一chat no(搓)到細板圓仔。細人時節ngai兜麼時時no板圓。米細母麼時時食得到，板粉團lu(瀘)過有一孔一孔kai鐵板，一條一條kai米細目tu鐵板下出來。板圓lau米細目加糖水食甜kai mo-sii(或)煮鹹kai，加豬肉湯有青菜，細人時最好食kai東西。Ngai記得用ngie-菜最好食。Lia幾年種ngie-菜，常常因為摘有ngie-菜，tang-tang(特別)做板圓來食。

過年炊板麼還tshin記得，過年定著做甜板lau菜頭板。甜板炊好以後硬硬，放幾隻月mo問題。愛食時正切來冷食，多少像tu美國，切CHEESE共樣。麼有拿來煎，mo-sii拿來pho(炸)。菜頭板就愛煎正好，又定著搵放蒜頭米kai豆油正好食。頭擺做一擺菜頭板tshin難得，lia暇ngai-兜(我們)常常做，菜頭常年買得到，用MICROWAVE又tshin方便。用芋頭換菜頭做芋板麼tshin好食。

發板麼常常做，細人時m-好食，拜神拜祖時愛，紅板lau ngie-板麼共樣愛。Ngai好食紅板主要he底背kai豆沙。九層板ngai tu別位mo看到樣有，頂高幾層加烏糖he甜kai，腳下幾層白kai算he鹹kai，九層板tu市場，點心店正有。Mo人自家屋家做。

豈實。客家人最普通kai板he tshi-粿。做好事做喪事，人多時定著有tshi-粿，tshi-粿愛好食愛，mo簡單做。一擺去祭祖看到大家做tshi-粿正知。下擺正來講。

一講到好東西，又講m-thet(不完)。 祝您好 長男上

一個佛心一叢樹 蔡森泰 台灣時報1995.3.19 甘景行改寫

四面八方湧來ke(的)人潮，lau(把)一盞盞ke細蠟燭閃亮明滅，整整齊齊擺to大雄寶殿前廣場。佛光山ke點燈儀式，確實有la(夠)壯觀華麗。一盞一盞ke細火燭，he(是)換成一叢一叢ke樟樹、茄苳或杉櫟松，該有幾好。

假使宗教he永遠ke、mo(無)國界世紀之分ke話，宗教可以tu(佇，在)台灣、中國、亞洲lau(及)全世界各地種kha(較)多ke森林。以前ke年代，宗教爲了發揚教義，買田尋地，砍樹除刺來起大宮殿。砍樹傷靈，封土傷蟲，已違上天有好生之德，加上人類ke貪婪無知，崇拜偶像，砍樹雕佛更使大地森林浩劫。

假使宗教he永遠ke、無國界世紀ke話，應該請各位教友種一叢樹pun(給)三、四百年或千年後ke子孫用。假使，三、四百年前ke祖先，ma像現代人相信神明，又加濫建神壇宮廟堂，現在ke廟，愛尋一頭牛樟樹刻佛像，會變成「神話」？

一個佛心一叢樹，點一盞祈福ke燈，不如好好去種一叢樹。Lau樹當佛，lau樹當神般ke供養，m-ma he tshin好？聰明ke人，何時正能參悟？

客家台灣人社區ke消息

1) 大紐約客家會年初四新春聯歡，豐盛客家菜，摸彩獎品待客享用

大紐約客家會愛tu元月卅一日（年初四）中午十二時到下午四時，tu法拉盛台灣會館舉辦新春聯歡會。由該會理事各負責一道有客家風味ke菜像萬巒豬腳、長年菜、豬肚酸菜、甜粿等等會起鄉思ke家鄉菜。著名客籍作曲家涂敏恆到時會出席聯歡會。

2) 民視客家新節目開播

民視一連推出兩隻客語節目「大伙房」lau「有閒來聊」。Tu十二月五日舉行ke記者會中，各界客家名人參加。現場又請到顏志文lau山狗大樂團來演唱客家歌曲。「大伙房」原意為客家傳統建築中ke三合院，tu lia隻客家院愛用紀錄片ke風格，為您表現出時下客家人ke風貌。「有閒來聊」he客家意有閒來liau、來打嘴鼓ke意思，pun觀眾朋友進一步瞭解客家生活ke特色lau精神。自十二月七日起，「大伙房」tu每週日下二點三十分播出，接teng下午三點播出「有閒來聊」。

3) 檢討母語教材

母語教育應該he每人所應接受最優先又最重要ke語言教育，雖然母語教學tu眾人關心ke努力爭取下走出「一語獨尊」ke時代，但從一九九六年八月起施行鄉土教學課程標準後，各縣市編印ke母語教材，普遍存有重視形式又忽視內容ke通病，不免pun人擔憂母語教學ke未來。

4) 山狗大樂團 十二月十四日全省巡迴開唱 陳永洵用海陸腔唱客家歌

一隻由客家人為主體ke「山狗大樂團」即將tu十二月十四日起步，舉行一趟「頭擺介事情」全省巡迴音樂會。陳永洵用海陸腔演唱，連同ki ke夥伴顏志文等新生代創作者，pun客家音樂帶來新風貌。從十二月十四日起tu新竹關西鎮太和宮前廣場開始，然後到苗栗市玉清宮、台北縣淡水捷運站前廣場等地，由寶島客家廣播電台主辦。

5) 榮興客家採茶劇團明赴美

「苗栗榮興客家採茶劇團」tu十二月五日啓程前往美國紐約lau休士頓等地演出「客家棚頭－說說唱唱」。題「客家棚頭」，分五個小戲－「上山採茶」、「公背婆」、「扛茶」、「拋採茶」lau「豆腐夫妻」，he頭擺五、六十年前客家地區流行ke娛樂，麼結合老、中、青三代來演出。

6) 台灣文學步道園區

全國首座台灣文學步道園區，十一月十五日在美濃鍾理和紀念館開幕，園區內用三十五座石碑，刻三十五位知名台灣作家ke智慧語句，又愛設置鍾理和雕像。作家鍾肇政、鍾鐵民、曾貴海、葉石濤、吳錦發等共同揭幕，麼tu園區種象牙樹紀念。台灣文學步道tu美濃廣林黃蝶翠谷旁ke鍾理和紀念館。

7) 大甲溪ke歌演唱會

「大甲溪之歌演唱會」，十二月十四日（星期日）上午十時，tu東勢河邊道路停車場舉行。

8) 徐宗耀《涯係一個做工人》專輯

Lia張徐宗耀創作專輯ke主題歌曲，不但表達出廣大勞工ke心聲，同時ma配上流行曲風，大家熟悉ke旋律加上精緻ke編曲，he一張充滿民謠風ke創作專輯

9) 李經漢著 「客家新俚謠」出版

客家鄉親李經漢，近作「客家新俚謠」一書出版。該書除客家根源、客家歷代傑出賢才，lau有關客家文化等收集典據外，ma用最簡易民謠方式，撰成通俗俚語，可不用樂器來吟唱ke民歌。

10) 第四屆 國際客家學研討會11月舉行

第四屆國際客家研討會，預定十一月份tu台北舉行，目前由中央研究院民族所長徐正光等人負責籌備當中。本研討會邀請海內外對客家學術研究有專精者參加。

11) 教育部即將頒佈 客語音標系統

有關客家語音標系統部分，該小組客家語音標採用兩式：第一式為羅馬音標，第二式為漢字注音符號。用臺灣語文學會所採定ke客家語音標（即「臺灣語言音標方案」TPLA）

爲便利鄉土教材編寫lau教學上ke需要，ma提供一套客家語音標系統，便利資訊工業策進會送交國際標準組織(ISO)納入ISO10646資訊標準中，預定近月內正式頒佈客家語音標系統

12) 桃園舉辦 客家話說故事比賽

客家話說故事比賽，十二月十九日tu楊梅鎮陽明國小舉行。共計一百五十多位報名，大人細人共聚一堂，對客家母語ke推廣承傳大有幫助，尤其在衆多客家庄ke桃園來講，應該he有相當ke示範作用。

13) 相思苦問蒼天 陳淑芳專輯新片問世

流行歌曲「南庄細妹」原唱人陳淑芳小姐ke最新客家流行歌曲「相思苦問蒼天」「僥心的人無好尾」「僥司的愛人」等十首新歌he名詞曲家涂敏恒lau呂金守兩位老師ke傑出作品

14) 河北姑娘古慧慧 個人專輯再度出爐

河北姑娘古慧慧lia擺又再度灌錄個人第二張專輯，推荐曲有「客家本色」「人生結局愛打拼」「風涼花香」「毋使騙」等十二首百聽不厭ke客家流行歌曲。

15) 台北客家基金會將成立

台北市政府爲關照客家文化tu台北地區ke存在lau發展，陳水扁市長決定撥款三千萬成立〈客家基金會〉。台北市客家文化館lau藝文活動中心將tu一九八八年一月份陸續啓用，本項基金會之成立，梁榮茂、羅能平、徐正光、張致遠、彭啓原等出力儘多。

16) 美濃客家八音團 文建會推廣保存

美濃鍾雲輝及杉林張梅子客家八音團he目前高屏地區ke客家八音團，文建會已決定推廣保存，委託國立藝術學院進行推廣保存ke工作，分三年進行，第一年調查lau紀錄爲主，然後再進行推廣保存ke傳承工作，讓該傳統民俗藝術香火能延續。

17) 文建會社區文化之旅

由行政院文建會主辦，台灣常民文化學主辦ke一九九八社區文化之旅：he全民學習ke新管道，報名電話(〇二)二三七八二四〇七。

1\10\六：古往今來語新知 - 大溪街與台三線古道探訪。

1\25\日：風城漁話 - 古賢社區與南寮漁港的人文捕捉。

2\14\六：大甲河的春天 - 簞路藍縷話客家。

2\28\六：一條河的生命 - 二水與濁水溪流的人文與產業。

3\14\六：山水譜天籟 - 達娜伊谷自然生態公園傳唱心聲。

3\28\六：重啓平埔族的天空 - 高雄小林地區的平埔族舊跡。

4\11\六：聆聽東港溪的呼喚 - 溯源東港溪社區文化及自然生態。

4\25\六：躍動中的新本土文化 - 卑南鄉東興社區的東魯凱族。

5\9\六：客家移墾的腳蹤 - 壽豐鄉社區與東部客家的墾拓。

5\23\六：在地視野古厝情 - 鹿陶洋江家文化資產的保存與再生。

(台灣客家消息從《客家雜誌》轉來，一年\$95，空運。係想訂，請寄錢去P.O. BOX 22, CHESTERFIELD, MO 63006 (PAID TO DR. J.Y. CHU)轉

請來稿

《客台語專刊》歡迎大家來稿，不論用奈種KAI文體全做得。LIA期特別用各種不同KE文體來寫。不管奈種全做得。注音方法請標明用奈種方法。請盡量己家打字，NGAI用KE漢字WORDPROCESSOR(雙橋)MO一定適合大家KE方法。NGAI對電腦唔知，MA請寄電腦DISK來試看看。請寄來：NATPA, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD, MO 63006或e-mail來alchu@il.net

請讀、請複印、請轉載、請傳其他人看、請來稿、請宣傳、請支持